



ARQUIVO SUZANO



ESPORTE, INTEGRAÇÃO E LAZER *SPORTS, INTEGRATION AND RECREATION*

Ações, programas e projetos destinados a incentivar atividades esportivas, integração social e lazer, dirigidos aos funcionários e seus familiares, bem como às comunidades onde as empresas estão instaladas.

Actions, programs and projects to encourage sports activities, social integration and recreation, intended for employees and their families, as well as for the communities in the companies' operating areas.

A GRANDE JOGADA

Estado: Pernambuco

A Klabin criou em 2003 o projeto A Grande Jogada. Contando com o apoio de 14 voluntários, dos quais oito são instrutores, o projeto oferece aulas de futsal a jovens da Casa de Apoio à Criança São Pedro, entidade que atende 90 crianças fornecendo refeições e aulas de reforço escolar, e para os filhos de funcionários da unidade da empresa no município de Goiana. Com treinos realizados três vezes por semana, no Grêmio Klabin, A Grande Jogada beneficia 80 crianças, sendo 50 da Casa de Apoio e 30 filhos de funcionários.

THE GREAT PLAY

State: Pernambuco

In 2003, Klabin produced the project The Great Play. Relying on the support by 14 volunteers – 8 of them instructors – the project offers futsal training to youngsters from the Casa de Apoio à Criança São Pedro, a children's shelter that houses 90 children providing meals and school reinforcement classes, as well as to employees' children from its unit in Goiana. With training sessions three times a week, the project benefits a total 80 children, 50 from the house and 30 employees' children.

APOIO A ATIVIDADES CULTURAIS, ESPORTIVAS E DE LAZER

Estados: Bahia e Espírito Santo

A Aracruz Celulose colabora financeiramente com a manutenção do Clube da Orla, no Centro Comunitário do Bairro Coqueiral, no município de Aracruz (ES), e do Grêmio Recreativo de Posto da Mata (BA). Beneficiando funcionários da Aracruz, familiares e associados do clube, o apoio tem como objetivo principal contribuir para a manutenção de espaços de lazer da comunidade. Os clubes oferecem quadras esportivas, academia de ginástica, piscina, local para eventos sociais e outros. As entidades atendem cerca de 2.500 associados das comunidades onde estão localizadas.

SUPPORT TO CULTURAL, SPORTS AND LEISURE ACTIVITIES

States: Bahia and Espírito Santo

Aracruz Celulose financially supports the maintenance of Clube da Orla, at the Coqueiral district Community Center, in Aracruz (ES), and the Recreational Association

of Posto da Mata (BA). Benefiting Aracruz employees, their families and other club members, the support aims at contributing to keep leisure spaces for the community. The clubs offer courts, gymnastics academies, social event rooms and others. The entities receive around 2,500 members from the nearby communities.

ASSOCIAÇÃO ATLÉTICA CENIBRA

Estado: Minas Gerais

Fundada em 1976, a Associação Atlética Cenibra (AAC), localizada no município de Belo Oriente, destina-se ao lazer e entretenimento dos funcionários da Celulose Nipo-Brasileira – Cenibra. A empresa cedeu a área do clube em comodato, contribuindo financeiramente para as obras. A empresa utiliza o clube para realizar encontros, treinamentos e festas comemorativas. Atualmente, os 750 sócios que utilizam as dependências da AAC têm como opções de esporte e lazer: piscinas, diversas quadras esportivas, campos de futebol, academia de ginástica, churrasqueiras, salões de jogos e de festas, pista de atletismo, sauna a vapor, área de camping e chalés para hospedagem. Em 2005 cerca de 450 pessoas utilizaram mensalmente as dependências da associação.

CENIBRA ATHLETIC ASSOCIATION

State: Minas Gerais

Founded in 1976, The Cenibra Athletic Association (AAC), in the municipality of Belo Oriente, is intended for leisure and entertainment activities by Celulose Nipo-Brasileira – Cenibra employees. The company loaned the area for the club free of charge and cooperated with the construction. The company uses the club for meetings, training sessions and celebration parties. Currently, the 750 members that use the AAC facilities have swimming pools, several sports courts, soccer fields, fitness center, barbecue areas, lounges for games and parties, athletic tracks, steam sauna, camping area and chalets for lodging. In 2005, around 450 people attended the club every month.

ASSOCIAÇÃO DESPORTISTA CLASSISTA MELHORAMENTOS

Estado: São Paulo

A Melhoramentos Papéis mantém na cidade de Mogi das Cruzes a Associação Desportista Classista (ADC) Melhoramentos. O espaço, destinado a funcionários associados, visa integrá-los em eventos culturais, recreativos e es-

portivos promovidos pela empresa. A associação dispõe de salão de jogos, churrasqueiras, campo de futebol, quadra poliesportiva, salão de festas, sendo freqüentada pelos 350 associados.

MELHORAMENTOS EMPLOYEES' SPORTS ASSOCIATION

State: São Paulo

Melhoramentos Papéis maintains in the city of Mogi das Cruzes the Melhoramentos Employees' Sports Association. The space, intended for member employees, aims at integrating them in cultural, recreational and sports events promoted by the company. The association offers game lounge, barbecue areas, soccer field, multi-purpose sports courts, party lounge, being regularly used by its 350 members.

ASSOCIAÇÃO DESPORTISTA CLASSISTA RIPASA

Estado: São Paulo

A Associação Desportista Classista (ADC) dos funcionários da Ripasa Celulose e Papel promove uma série de atividades nas áreas de esporte, lazer e cultura, como torneios esportivos, festas comemorativas, aulas de caratê e acompanhamento especializado em ginástica e musculação. Mensalmente, cerca de 3 mil pessoas utilizam as dependências da associação, no município de Americana, que possui quadras de esportes, minicampos de grama e areia, playground, sala de TV e vídeo, lanchonete, sauna, quiosques e sala de musculação. Além dessas atividades, a ADC cede espaço a entidades e associações da região para a realização de eventos. Em 2005 foram realizadas obras de melhoria em equipamentos e vestiários, além da construção de um minicampo gramado.

RIPASA SPORTS ASSOCIATION

State: São Paulo

The Sports Association of Ripasa Celulose e Papel employees promotes several activities related to sports, recreation and culture, such as sports tournaments, celebration parties, karate classes and specialized gymnastics and body building training. Every month, about 3,000 people use its facilities in the municipality of Americana, featuring multi-purpose sports courts, grass and sand fields, playground, video and TV rooms, canteen, sauna, kiosks and fitness center. In addition, the association offers the space for events by

other entities and associations from the region. In 2005, equipment and locker rooms received improvement and a short-size grass field was constructed.

ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA CLASSISTA RIGESA

Estados: Amazonas, Santa Catarina e São Paulo

Nos municípios de Valinhos (SP), Três Barras (SC) e Manaus (AM), a Rigesa, Celulose, Papel e Embalagens mantém a Associação Desportiva Classista (ADC) Rigesa, um clube recreativo que oferece atividades de lazer, esportivas e recreativas para os funcionários da empresa e seus familiares. Em 2005, o clube foi freqüentado por aproximadamente 12.500 pessoas, considerando-se funcionários, familiares e comunidade.

RIGESA SPORTS ASSOCIATION

States: Amazonas, Santa Catarina and São Paulo

In the municipalities of Valinhos (SP), Três Barras (SC) and Manaus (AM), Rigesa, Celulose, Papel e Embalagens maintains the Rigesa Sports Association, a recreational club that offers leisure, sports and recreational activities to employees and their families. In 2005, approximately 12,500 people used the club, among employees, their families and the community.

ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA CLASSISTA VCP

Estado: São Paulo

A Votorantim Celulose e Papel mantém a Associação Desportiva Classista (ADC) VCP para uso exclusivo de seus funcionários e dependentes, no centro da cidade de Jacaréí. Promovendo a integração entre seus funcionários, lazer e esporte, melhoria na qualidade de vida e descoberta de talentos esportivos, o clube conta com piscinas, sauna, campos de futebol, bocha e malha, quiosques para churrascos e salões para eventos. Em 2004, a associação inaugurou a Pousada ADC VCP, com 21 chalés, piscina, sauna, área de pesca, no município de Igaratá, às margens da represa do Rio Jaguari. Cerca de 4 mil pessoas utilizam as dependências do clube e da pousada anualmente.

VCP EMPLOYEES' SPORTS ASSOCIATION

State: São Paulo

Votorantim Celulose e Papel (VCP) maintains the VCP Employees' Sports Association for exclusive use by

employees and their families, in downtown Jacareí. Promoting integration among employees, leisure and sports activities, life quality improvement and the discovery of sports talents, the club offers swimming pools, sauna, soccer fields, boccia court, barbecue kiosks and event lounges. In 2004, the association opened the VCP Resort, with 21 chalets, swimming pool, sauna and fishing area by the pond of the Jaguari River in Igaratá. Around 4,000 people use the club facilities and resort every year.

ASSOCIAÇÃO DOS FUNCIONÁRIOS DA CELULOSE IRANI (AFI)

Estado: Santa Catarina

A Celulose Irani mantém, no município de Vargem Bonita, a Associação dos Funcionários da Irani (Afi). A associação tem como finalidade o estímulo à prática esportiva e recreativa, além de contribuir na organização e administração das vilas Campina da Alegria e Campina Redonda, onde residem aproximadamente 1.130 pessoas ligadas, direta ou indiretamente, à empresa. Fundada em 2004, a Afi dispõe de estrutura para prática esportiva e recreativa, além da organização de diversos eventos culturais e de lazer. Em 2005 cerca de 2 mil pessoas freqüentaram as dependências da Afi, que possui 1.027 associados.

CELULOSE IRANI EMPLOYEES' ASSOCIATION (AFI)

State: Santa Catarina

Celulose Irani maintains, in Vargem Bonita, the Irani Employees' Association (Afi), with the purpose of encouraging recreational and sports activities as well as contributing to the organization and management of the villages Campina da Alegria and Campina Redonda, where around 1,130 people live, directly or indirectly linked to the company. Founded in 2004, Afi has 1,027 members and offers sports and recreational infrastructure, and facilities to hold cultural and leisure events. In 2005, around 2,000 people used the facilities.

CAMINHADA DA INTEGRAÇÃO

Estado: Paraná

Desde 2005, a Norske Skog Pisa promove a Caminhada da Integração no município de Jaguariaíva. O objetivo é proporcionar maior integração entre funcionários e familiares, por meio de atividades de descontração e lazer. A empresa colabora com recursos financeiros e mobilização para a

ação, que é realizada em espaço para lazer e caminhadas. A ação contou com a participação de 70 pessoas.



INTEGRATION HIKE

State: Paraná

Since 2005, Norske Skog Pisa promotes the Integration Hike in the city of Jaguariaíva. The objective is a better integration among employees and their families, by means of relaxing and leisure activities. The company provides financial and organizational resources for the action, held in a special space for leisure and walks. The action attracted 70 participants.

CHAMPION CLUBE

Estado: São Paulo

A International Paper mantém, em Mogi Guaçu, um clube recreativo para seus funcionários, dependentes e funcionários aposentados da fábrica de Mogi Guaçu e da unidade florestal de São Paulo. Fundado em 1967, o clube possui 42 mil metros quadrados de infra-estrutura e suas instalações oferecem piscinas para adultos e crianças, quadras de esportes, campo oficial e minicampo de futebol, campos de bocha, quadra de vôlei de areia e pista para caminhadas, sauna seca e a vapor, playground, salão de jogos, academia de ginástica, bar-lanchonete com deck e áreas para churrasco. Em 2005, o clube promoveu torneios de várias modalidades esportivas, além de um festival de dança para seus 1.500 associados. Em 2005, cerca de 3 mil pessoas freqüentaram as dependências do clube.

CHAMPION CLUB

State: São Paulo

International Paper maintains, in Mogi Guaçu, a recreational club for its employees, families, and retired employees of the Mogi Guaçu plant and the forest unit in

São Paulo. Founded in 1967, the club has an area of 42 thousand square meters of infrastructure with swimming pools for children and adults, sports courts, soccer official and short-size fields, boccia courts, beach volleyball court, walking trail, dry and steam saunas, playground, game lounge, fitness center, deck bar and barbecue areas. In 2005, the club promoted tournaments on several sports and a dance festival for its 1,500 members. In 2005, the club received around 3,000 people.

CHUTEIRA DE OURO

Estado: Pará

O projeto da Jari Celulose, destinado a crianças e adolescentes com idades de 6 a 17 anos da comunidade de Almeirim, usa o esporte como agente de desenvolvimento pessoal, integração, educação e inserção social. A empresa participa captando recursos para o projeto, doando material esportivo e com trabalho voluntário de funcionários e familiares. Em 2005, o projeto promoveu palestras preventivas sobre uso de drogas, educação para prevenção de incêndios florestais, apresentações sobre uso racional dos serviços públicos (energia e água), coleta seletiva de lixo, medicina esportiva, higiene bucal e segurança no lar. O projeto atende 100 crianças e jovens dos municípios. Desde sua implantação em 2001, 250 crianças e jovens participaram da iniciativa.

GOLDEN KICKING SHOE

Estado: Pará

The Jari Celulose project, intended for children, ages 6-17, from the community of Almeirim, uses sports as agent for personal development, integration, education and social inclusion. The company raises funds for the project, donates sports material and offers volunteer work by employees and their families. In 2005, the project promoted lectures on the prevention of drug abuse, education to prevent wild fires, rational use of public services (power and water), selective waste collection, sports medicine, oral hygiene, and home safety. The project serves 100 young people. Since its implementation in 2001, 250 children enjoyed the initiative.

CLUBE HARMONIA

Estado: Paraná

Com o objetivo de promover o entretenimento e o lazer social e desportivo de seus funcionários e da comuni-

dade de Telêmaco Borba, a Klabin mantém desde 1946 o Clube Harmonia. O local oferece aos 982 associados quadras de futebol, tênis, lago com pedalinhas e pesca, saunas, churrasqueiras, lanchonete, piscinas, mesas de sinuca, placas de tiro ao alvo, bicicletas e duas áreas sociais, usadas para os mais diversos eventos. Aproximadamente, 10 mil pessoas utilizaram as dependências do clube em 2005.

HARMONY CLUB

State: Paraná

Aiming at promoting entertainment and leisure for its employees and the community of Telêmaco Borba, Klabin maintains the Harmony Club since 1946. The facility offers the 982 members soccer and tennis courts, a pond for fishing and boat riding, saunas, barbecue areas, snack bar, swimming pools, snooker, shooting stands, cycling and two social areas, used for diversified events. Approximately 10 thousand people used the club facilities in 2005.

CORRIDA ECOLÓGICA DE CROSS COUNTRY ARACRUZ

Estado: Rio Grande do Sul

Em comemoração aos 33 anos de fundação da unidade Guaíba, a Aracruz Celulose realizou em 2005 a Terceira Corrida Ecológica de Cross Country Aracruz. A competição, realizada em Barra do Ribeiro, que contou com a participação de 400 atletas do Rio Grande do Sul e de outros estados, teve como objetivo integrar os esportistas e a comunidade com a natureza, além de divulgar as cidades gaúchas onde a empresa possui suas florestas. A empresa apóia a iniciativa desde 2003.

ARACRUZ ECOLOGICAL CROSS COUNTRY RACE

State: Rio Grande do Sul

In 2005, celebrating 33 years of its Guaíba unit foundation, Aracruz Celulose held the Third Aracruz Ecological Cross Country Race. The contest, held in Barra do Ribeiro and receiving 400 athletes from Rio Grande do Sul and other states, aimed at integrating the athletes and community to nature, promoting the cities where the company maintains forest areas. The company supports the initiative since 2003.



CRESCENDO NO ESPORTE

Estado: São Paulo

Em parceria com as prefeituras dos municípios de Americana, Santa Bárbara d'Oeste e Limeira, a Ripasa Celulose e Papel promove o projeto Crescendo no Esporte, cujo objetivo é proporcionar iniciação esportiva para crianças e jovens de 7 a 14 anos, alunos do ensino fundamental nessas localidades. As atividades incluem treinamento técnico em 14 diferentes modalidades coletivas ou individuais, entre elas natação, judô, xadrez, futebol de campo, futsal, futebol de areia, vôlei, handebol, basquete, tênis de mesa, ginástica artística, biribol e caratê, e são realizadas em quadras comunitárias, de escolas e poliesportivas. A empresa subsidia os professores e fornece o equipamento esportivo. Em 2005, 6.627 crianças e adolescentes foram atendidos pelo projeto. Desde a criação do projeto, em 2001, 16.770 crianças e adolescentes foram beneficiadas.

GROWING UP IN SPORTS

State: São Paulo

In partnership with the city halls of Americana, Santa Bárbara d'Oeste and Limeira, Ripasa Celulose e Papel promotes the Growing Up With Sports Program, aiming at providing sports initiation for students, ages 7-14, of elementary schools in the cities. Activities include technical training in 14 different team and individual sports such as swimming, judo, chess, soccer, futsal, beach soccer, volleyball, handball, basketball, table tennis, artistic gymnastics, aquatic volleyball and karate, and are held in school and community multi-purpose sports facilities. The company hires instructors and supplies sports material. In 2005, 6,627 young people were served by the project. Since its creation in 2001, 16,770 children and adolescents were benefited.

EQUIPE INFANTIL DE BASQUETEBOL EM CADEIRAS DE RODAS

Estado: São Paulo

A Klabin, em parceria com a Associação Desportiva para Deficientes (ADD), localizada na capital paulista, patrocinou em 2005 uma equipe infantil de basquetebol em cadeiras de rodas. A empresa destinou recursos financeiros para despesas de manutenção da equipe e para a compra dos uniformes, beneficiando 20 crianças e adolescentes com idades entre 5 e 18 anos.

UNDER-18 BASKETBALL IN WHEELCHAIRS TEAM

State: São Paulo

Klabin, in partnership with the Sports Association for Disabled People (ADD), located in São Paulo, sponsored the under-18 team of basketball in wheelchairs, in 2005. The company provided financial resources for the team's maintenance and uniforms, benefiting 20 young people aged 5-18.

EQUIPE INFANTO-JUVENIL DE BASQUETE PARA CRIANÇAS PORTADORAS DE DEFICIÊNCIA

Estado: São Paulo

A Orsa Celulose, Papel e Embalagem, em parceria com a Associação Desportiva para Deficientes (ADD) Nucleus Carglass, apóia financeiramente e por meio de ações voluntárias o time da equipe infanto-juvenil de basquete de Alphaville, em Barueri, composto por crianças e adolescentes portadores de deficiência, com idades entre 5 e 14 anos. Em 2005, os funcionários tiveram a oportunidade de participar da Corrida de Desafios para arrecadar fundos para a equipe de atletismo também mantida pela ADD. Em 2005, cerca de 20 crianças e jovens foram beneficiados pela iniciativa, que desde sua criação, em 2004, atendeu aproximadamente 30 crianças e jovens participantes da associação.

UNDER-14 DISABLED PEOPLE BASKETBALL TEAM

State: São Paulo

Orsa Celulose, Papel e Embalagem, in partnership with the Sports Association for Disabled People (ADD) Carglass Nucleus, financially supports and provides

volunteer work for the Alphaville Under-14 basketball team, in Barueri, consisting of young people with disabilities, ages 5-14. In 2005, employees participated in the Challenge Race to raise funds for the track and field team, also maintained by ADD. In 2005, around 20 young people benefited from the initiative which, since its creation in 2004, served approximately 30 people from the association.

ESCOLINHA RINO

Estado: Santa Catarina

A Celulose Irani apóia desde 2000 o projeto Escolinha Rino, realizado no município de Rio Negrinho com o objetivo de capacitar crianças e jovens para a prática esportiva de mountain bike. As atividades incluem aulas, treinos e reuniões quinzenais para conscientização ambiental, física, psicológica e técnica dos atletas. Em 2005, os 20 integrantes do projeto participaram de campeonatos estaduais e nacionais, além de uma copa mundial da modalidade.

RINO LITTLE SCHOOL

Estado: Santa Catarina

Since 2000, Celulose Irani supports the Rino Little School project, in Rio Negrinho, aiming to train and qualify young people to practice mountain bike. Activities include classes, training sessions and meetings every two weeks to develop environmental, physical, psychological and technical conscience in the athletes. In 2005, the 20 members of the project took part in state and national contests, as well as in a world cup.

ESPORTE COM SAÚDE

Estado: Bahia

Com o objetivo de garantir o acesso ao lazer e ao esporte, o projeto Esporte com Saúde foi implantado pela Suzano Papel e Celulose em agosto de 2002 nos clubes da comunidade de Mucuri. São oferecidas bolsas nas modalidades natação, futebol e caratê para crianças e adolescentes de baixa renda da comunidade, matriculados nas escolas públicas do município e com bom rendimento escolar. Em 2005, participaram da iniciativa 67 crianças e adolescentes, além de crianças portadoras de deficiência da Associação de Pais e Amigos dos Excepcionais (Apae), que foram incluídas no projeto, que desde sua criação, em 2002, atendeu 107 crianças e adolescentes.

SPORTS WITH HEALTH

State: Bahia

In August 2002, with the purpose of assuring access to sports and leisure, Suzano Papel e Celulose implemented the project Sports with Health in clubs from the community of Mucuri. Scholarships are offered in swimming, soccer and karate for the community's low-income children who attend and have good performance in public schools of the city. In 2005, 67 children participated in the activities, in addition to children from the Association of Parents and Friends of Mentally Disabled (Apae), included in the project. Since its creation in 2002, the project served 107 youngsters.



ESPORTE E LAZER NA CIDADE

Estado: Minas Gerais

A Celulose Nipo-Brasileira – Cenibra, por meio do Instituto Cenibra, juntamente com a Associação de Municípios pelo Desenvolvimento Integrado (Amdi), é co-gestora do Programa Esporte e Lazer na Cidade, celebrado entre o Ministério do Esporte e a Liga Ipatinguense de Esportes Especializados (Liespe). O programa teve início em 2005 com a implantação de Núcleos de Esporte Recreativo e de Lazer, que oferecem materiais didáticos, equipamentos esportivos e de lazer, recursos humanos capacitados, contratação de monitores, recursos para pesquisas e eventos de integração e intercâmbio sociocultural, abrangendo 21 municípios mineiros localizados nas áreas de atuação da empresa. No primeiro ano da atividade, foram realizados dois módulos de capacitação ampliada para 71 agentes sociais de esporte, além de 44 atividades de integração nas comunidades atendidas pelo projeto, beneficiando 7.803 pessoas.

SPORTS AND LEISURE IN THE CITY

State: Minas Gerais

Celulose Nipo-Brasileira - Cenibra, through the Cenibra Institute, jointly with the Association of Municipalities for Integrated Development (Amdi), is co-manager in the Sports and Leisure in the City project, created by the Ministry of Sports and the Ipatinga League for Specialized Sports (Liespe). The program started in 2005 with the implementation of the Recreational and Leisure Sports Nucleus, which offers didactic material, sports and leisure equipment, qualified human resources, monitors, resources for research and integration events, and socio-cultural interchange, and comprehends 21 Minas Gerais municipalities of the company's region. In the first year, two expanded qualification modules were held for 71 sports social agents, as well as 44 integration activities in the communities served by the project, benefiting 7.803 people.

FAMÍLIA NA EMPRESA

Estado: Santa Catarina

A Celulose Irani realiza desde 2005 o programa Família na Empresa, que promove visitas de familiares de seus funcionários à fábrica. A ação reforça vínculos e fortalece a integração. Em 2005, 70 famílias de funcionários residentes em sete localidades diferentes no estado de Santa Catarina participaram do programa.

FAMILY AT THE COMPANY

State: Santa Catarina

Since 2005, Celulose Irani promotes the Family at the Company project, organizing tours of employees' family members to the plant. The action reinforces relations and strengthens integration. In 2005, 70 families of employees from seven different locations in Santa Catarina attended the program.

GRÊMIO RECREATIVO

Estado: São Paulo

A Lwarcel Celulose e Papel mantém desde 1996, no município de Lençóis Paulista, um grêmio recreativo para seus funcionários e familiares. As instalações contam com quadras esportivas, campos de futebol, parque infantil, lago para pesca, churrasqueiras, sauna e salão de festas. O grêmio promove regularmente festas e atividades es-

portivas e de lazer para os associados. Em 2005, cerca de 12 mil pessoas participaram de atividades realizadas no clube, que possui 949 associados.



RECREATIONAL CLUB

State: São Paulo

Since 1996, Lwarcel Celulose e Papel maintains, in the municipality of Lençóis Paulista, a recreational club for its employees and their families. The facilities offer sports courts, soccer fields, playground, fishing pond, barbecue areas, sauna and a party lounge. The club regularly promotes parties and sports activities as well as recreational activities to its members. In 2005, around 12,000 people attended the activities held at the club, which has 949 members.

GRÊMIO RECREATIVO

Estado: Paraná

O Grêmio Recreativo criado pela Norske Skog Pisa para seus funcionários e familiares, localizado no município de Jaguariaíva, mantém uma programação regular de atividades esportivas, sociais e recreativas. Entre elas, destacam-se torneios de diversas modalidades esportivas e participação nos Jogos do Sesi, promovidos pelo Serviço Social da Indústria, além de festas e confraternizações. As instalações contam com quadras esportivas, salão de festas, sauna, sala de vídeo e academia de ginástica. Em 2005, foram realizados campeonatos, jogos, bailes e eventos.

RECREATIONAL CLUB

State: Paraná

The Recreational Club created by Norske Skog Pisa for its employees and families, located in the municipality of Jaguariaíva, maintains a regular program of sports,

social and recreational activities. The most popular are sports competitions, in special the participation in the Sesi Games, promoted by the Social Service for Industry, and celebration parties. The facilities include sports courts, party lounge, sauna, video room and fitness center. In 2005, the club held tournaments, games, dancing and other events.



ARQUIVO PAPIRUS

GRÊMIO RECREATIVO

Estado: São Paulo

A Papyrus Indústria de Papel possui, junto à sua unidade industrial no município de Limeira, um grêmio recreativo para seus funcionários e familiares. Equipado com salão de jogos, ginásio poliesportivo, campos de futebol, piscina e lanchonete, o grêmio promove torneios esportivos, churrascos e festas de confraternização. Em 2005, o grêmio promoveu campeonatos e eventos em datas comemorativas, além de participar dos Jogos Operários do Sesi. Mais de 2.500 pessoas utilizam as dependências do grêmio mensalmente.

RECREATIONAL CLUB

State: São Paulo

Papyrus Indústria de Papel has, close to its industrial unit in Limeira, a recreational club for employees and their families. Equipped with lounge for games, multi-purpose sports gymnasium, soccer fields, swimming pool and canteen, the club promotes sports tournaments, barbecue parties and celebration parties. In 2005, the club promoted championships and events in special dates, in addition to participating in the Sesi Industrial Worker Games. More than 2,500 people use the club facilities every month.

INTEGRAÇÃO SOCIAL

Estado: Pará

A Jari Celulose organiza, desde 2001, programação esportiva, de entretenimento e integração para seus funcionários, familiares e comunidade nos clubes Jariloca, Arejar, Ataj e Ponte Maria, existentes na região do município de Monte Dourado. Em 2005, foram realizados eventos como as Olimpíadas Jari, Colônia de Férias – Arapitanga, Dia das Crianças, Confraternização de Final de Ano, com a participação de 5.600 pessoas.

SOCIAL INTEGRATION

State: Pará

Since 2001, Jari Celulose organizes a sport, entertainment and integration program for employees, their families and the community. The program takes place at the clubs Jariloca, Arejar, Ataj and Ponte Maria, in the region of Monte Dourado. In 2005, it offered several events such as Jari Olympic Games, Vacation Lodging - Arapitanga, Children's Day, Year-End Party, with the participation of 5,600 people.

INTEGRAÇÃO SOCIAL – CALENDÁRIO SOCIAL PAPIRUS

Estado: São Paulo

A Papyrus Indústria de Papel mantém uma programação regular de eventos e atividades destinados a promover a integração entre funcionários, familiares e comunidade de Limeira. Em 2005, foram realizados eventos em comemoração do Dia Internacional da Mulher, Festa Julina, Dia dos Pais, Dia das Mães e Papyrus Portas Abertas. Em 2005, 3 mil pessoas participaram da programação oferecida pela empresa.

SOCIAL INTEGRATION SOCIAL PAPIRUS CALENDAR

State: São Paulo

Papyrus Indústria de Papel maintains a regular schedule of events and activities to promote the integration among employees, relatives and the Limeira community. In 2005, events were held to celebrate the International Women's Day, July's Party, Father's Day, Mother's Day and Papyrus Open Doors. In 2005, 3,000 people attended the programs offered by the company.

JOGOS INDUSTRIAIS DO SESI

Estado: Paraná

A Klabin patrocina desde 1986 os Jogos Industriais do Serviço Social da Indústria (Sesi), realizados nos municípios de Telêmaco Borba, Ponta Grossa, União da Vitória, Toledo, Apucarana, Londrina, Castro, Cascavel, Guarapuava e Curitiba, nos quais são disputadas as modalidades esportivas de futsal e futebol sete (máster). Em 2005, 27 funcionários atletas participaram da competição. Desde a criação do projeto, cerca de 60 funcionários participam dos jogos anualmente, totalizando, em 20 anos, 1.200 funcionários participantes.

SESI GAMES

State: Paraná

Since 1986, Klabin sponsors the Sesi Games (Social Service for Industry), that take place in the municipalities of Telêmaco Borba, Ponta Grossa, União da Vitória, Toledo, Apucarana, Londrina, Castro, Cascavel, Guarapuava and Curitiba, in which futsal and football of seven (master category) tournaments are held. Since the project was created, around 60 employees participate annually, for a total 1,200 employees in 20 years.



KARATÊ

Estado: São Paulo

O projeto Karatê, mantido desde 1998 pela Lwarcel Celulose e Papel no município de Lençóis Paulista, promove aulas do esporte para crianças carentes da região. A empresa também colabora com apoio financeiro para a organização da Copa de Karatê, realizada anualmente para os atletas dessa modalidade na região. Em 2005, além da Copa Karatê, foram realizados campeonatos internos e treinos semanais, além da inclusão de no-

vos monitores em outros pontos da cidade para atender maior número de jovens. Nesse ano 100 crianças participaram do projeto, que desde sua criação, em 1998, atendeu 200 crianças.

KARATE

State: São Paulo

The Karate project, supported by Lwarcel Celulose e Papel since 1998 in the municipality of Lençóis Paulista, promotes sports classes for destitute children from the region. The company also cooperates with financial support for the organization of the Karate Cup, an annual event for karate athletes of the region. In 2005, internal tournaments and weekly training sessions were also held, in addition to expanding the number of instructors in the city to serve a larger number of participants. This year, 100 children attended the project, for a total of 200 since its creation.

MUDANÇA DE HÁBITO

Estados: Bahia e Espírito Santo

Desenvolvido pela Suzano Papel e Celulose, o projeto Mudança de Hábito visa estimular a integração entre funcionários e suas famílias, além de promover a adaptação à região e reduzir o nível de sedentarismo e ociosidade por meio de atividades esportivas e de lazer. O projeto, realizado desde 2003 em Mucuri, foi implantado em 2005 nos municípios de Teixeira de Freitas (BA) e São Mateus (ES), com a construção de infra-estrutura para a realização de atividades físicas diárias, acompanhamento por profissionais da área de saúde e colônia de férias. Em 2005, 1.880 pessoas participaram das atividades.

CHANGING HABITS

States: Bahia and Espírito Santo

Developed by Suzano Papel e Celulose, the project Changing Habits aims at stimulating the integration among employees and families, promoting the adaptation to the region and reducing levels of sedentary life and idleness by means of sports and leisure activities. The project, held since 2003 in Mucuri, was implemented in 2005 in the cities of Teixeira de Freitas (BA) and São Mateus (ES), with the construction of infrastructure for daily physical activities, orientation by health professionals and vacation lodging. In 2005, 1,880 people participated in the activities.

PAPSPA**Estado: São Paulo**

A Papirus Indústria de Papel criou em 2005 o projeto Papspa. Realizado na unidade do município de Limeira, o projeto tem como objetivo integrar e melhorar a auto-estima dos funcionários, oferecendo um dia de tratamento de beleza dentro da empresa. Subsidiados pela Papirus, os profissionais da área da beleza cortaram cabelo, fizeram barba, massagem, manicure e maquiagem em 368 funcionários que participaram da atividade.

PAPSPA**State: São Paulo**

In 2005, Papirus Indústria de Papel created the Papspa project. Held at the company's unit of Limeira, the project aims at integrating and improving employees' self-esteem, by offering a day of beauty care within the company. Hired by Papirus, beauty professionals provided hair cut, shaving, massage, manicure and makeup for 368 employees that attended the activity.

PASSEIO CICLÍSTICO – PROJETO BIKE E SAÚDE**Estado: São Paulo**

A Lwarcel Celulose e Papel, desde 2003, organiza e apóia financeiramente os passeios ciclísticos realizados em pontos ecológicos da cidade de Lençóis Paulista. Em parceria com a Unidade Municipal de Esportes (UME), o projeto visa contribuir para melhoria de infra-estrutura e consolidação de ações existentes nas comunidades para atendimento à população. Durante o passeio, monitores conscientizam os participantes sobre a importância da preservação do meio ambiente. Em 2005, 1.140 ciclistas participaram do passeio, que desde sua criação contou com a participação de 2.340 pessoas.

BICYCLE RIDE – BIKE AND HEALTH PROJECT**State: São Paulo**

Since 2003, Lwarcel Celulose e Papel organizes and financially supports bicycle rides held at ecological landmarks in the city of Lençóis Paulista. In partnership with the Municipal Sports Unit (UME), the project aims at enhancing the infrastructure available for the population in the communities. During the ride, monitors call the

participants' attention to the importance of preserving the environment. In 2005, 1,140 cyclists attended the event, for a total 2,340 people since its creation.

PROJETOS DO SEAME – OFICINA DE PRÁTICA ESPORTIVA**Estado: São Paulo**

A Votorantim Celulose e Papel, em parceria com o Serviço de Apoio ao Menor (Seame) e o Conselho Municipal de Assistência Social, destina recursos financeiros para os projetos do Seame – Oficina de Prática Esportiva, que têm como objetivo possibilitar ao jovem o desenvolvimento de competências técnicas em cada modalidade esportiva e favorecer a integração com a comunidade através de jogos coletivos. Criado em 2001, o projeto é realizado na cidade paulista de Piracicaba e beneficia 130 adolescentes.

SEAME PROJECTS – SPORTS PRACTICE WORKSHOP**State: São Paulo**

Votorantim Celulose e Papel, in partnership with the Young People Support Service (Seame) and the Municipal Social Assistance Council, provides financial resources for Seame projects – Sports Practice Workshop, whose objective is to allow for the development of technical competencies in each sports activity, as well as to encourage the integration to the community through team sports. Created in 2001, the project is held in the city of Piracicaba and benefits 130 young people.

**QUALIDADE DE VIDA – VIVENDO MELHOR****Estado: Minas Gerais**

O programa Qualidade de Vida – Vivendo Melhor, criado em 2002 pela Celulose Nipo-Brasileira – Cenibra, desen-

volve projetos educativos e preventivos para a melhoria contínua da qualidade de vida dos funcionários, dependentes, comunidades e parceiros. Em 2004, o programa incorporou o projeto *Adolescer*, dirigido a filhos de funcionários da empresa com idades entre 12 e 17 anos. Em 2005, o projeto foi realizado no clube Associação Atlética Cenibra em Belo Oriente e beneficiou 158 adolescentes que residem em Governador Valadares, Periquito, Naque, Belo Oriente, Ipatinga, Coronel Fabriciano e Timóteo. Foram realizados três encontros durante o ano com oficinas de percussão e pintura, cinema comentado, visitas ao processo fabril e viveiro florestal. O programa atendeu 357 adolescentes desde a sua criação.

QUALITY OF LIFE – BETTER LIVING

State: Minas Gerais

The program Quality of Life – Better Living, produced by Celulose Nipo-Brasileira – Cenibra in 2002, develops educational and preventive projects to improve the quality of life of its employees, family members, community members and partners. In 2004, the program incorporated the project Adolescer (Becoming a Teenager), geared to children of employees, ages 12-17. In 2005, the project was held at the Cenibra Athletic Association in Belo Oriente and benefited 158 teenagers of Governador Valadares, Periquito, Naque, Belo Oriente, Ipatinga, Coronel Fabriciano and Timóteo. Three meetings happened during the year with percussion and painting workshops, commented movie, tours of the industrial process and forest nursery. The program has served 357 teenagers since its creation.



ARQUIVO IBEMA

SORIPEL – ASSOCIAÇÃO RECREATIVA

Estado: Paraná

A Ibema – Companhia Brasileira de Papel mantém a Soripel – Associação Recreativa, utilizada por seus fun-

cionários e dependentes. Localizada no município de Turvo, possui campo de futebol suíço, quadra de areia, quadra de esportes, academia de ginástica, sala de jogos, parque, praça, lagoa e restaurante. Um professor de educação física coordena todas as atividades esportivas, além de apoiar os atletas que participam de competições em nome da empresa. A associação conta com 310 associados e realiza anualmente cerca de 20 eventos. Em 2005, a empresa investiu na construção de uma academia de ginástica e na ampliação da área da churrasqueira nas dependências da associação.

SORIPEL – RECREATIONAL ASSOCIATION

State: Paraná

Ibema – Companhia Brasileira de Papel maintains Soripel - Recreational Association, for use by employees and their families. Located in the municipality of Turvo, it has a Swiss soccer field, sand court, sports court, fitness center, game lounge, playground, plaza, lake and restaurant. A physical education instructor coordinates the sports activities and guides the athletes competing for the company. The association has 310 members and annually holds around 20 events. In 2005, the company invested in a gymnastics academy and in the expansion of the barbecue party area within the association premises.

TÊNIS

Estado: São Paulo

Iniciativa da Lwarcel Celulose e Papel, o projeto Tênis promove aulas do esporte para crianças de 10 a 13 anos do Núcleo Habitacional Luiz Zillo, no município de Lençóis Paulista. As aulas são ministradas por um tenista amador, funcionário da empresa, e os participantes são selecionados de acordo com critérios de assiduidade e aproveitamento escolar. O projeto inclui 24 crianças e as aulas são realizadas no estádio de esportes da cidade. Em 2005, 28 crianças participaram do projeto.

TENNIS

State: São Paulo

The project Tennis, an initiative by Lwarcel Celulose e Papel, promotes tennis lessons for 10-13 year-old children from the Luiz Zillo Housing Nucleus in the municipality of Lençóis Paulista. The classes are taught by a company's employee amateur tennis player, and

the participants are selected according to their school attendance level and learning performance. The project includes 24 children and the classes happen at the city's sports stadium. In 2005, 28 children participated in the project.

TORNEIO DE FUTEBOL

Estado: Rio de Janeiro

A Schweitzer-Mauduit do Brasil, em comemoração ao Dia do Trabalho, promoveu em 2005 o Torneio de Futebol no município de Piraí. Destinando recursos financeiros, a empresa apóia a ação, com o objetivo de integrar funcionários e comunidades próximas.

SOCCER TOURNAMENT

State: Rio de Janeiro

Schweitzer-Mauduit do Brasil, as part of the Labor Day celebration in 2005, promoted the Soccer Tournament of Piraí. By providing financial resources, the company supports the activity aiming at integrating employees and the surrounding communities.

TORNEIO RIPASA INTEGRAÇÃO

Estado: São Paulo

A Ripasa Celulose de Papel realiza na Associação Desportiva Classista (ADC) Ripasa o Torneio Ripasa Integração (TRI), destinado a funcionários, estagiários e temporários. Envolvendo participantes das cidades de Americana, Cubatão, Embu das Artes, Limeira, São Paulo, Itararé, Araraquara, São Carlos, Ibaté, Anhembi e Avaré, o projeto tem como objetivo proporcionar a integração dos atletas da empresa, promovendo a qualidade de vida e o bem-estar físico e social do funcionário. A empresa disponibiliza recursos financeiros e material. Em 2005, 366 atletas e 670 pessoas, entre familiares e convidados, foram beneficiados pelo projeto.

RIPASA INTEGRATION TOURNAMENT

State: São Paulo

Ripasa Celulose e Papel holds the Ripasa Integration Tournament (TRI) at its Ripasa Sports Association, intended for employees, interns and temporary workers. Involving participants from the cities of Americana, Cubatão, Embu das Artes, Limeira, São Paulo, Itararé, Araraquara, São Carlos, Ibaté, Anhembi and Avaré,

the project aims at providing integration among the company's athletes, promoting life quality and physical and social well-being of employees. The company supplies financial resources and material. In 2005, 366 athletes and 670 relatives and guests benefited from the project.



VISITA DE FAMÍLIA PISA

Estado: Paraná

A Norske Skog Pisa mantém em sua unidade de Jaguariaíva o Programa Visita de Família Pisa. Destinado aos funcionários e seus familiares, o passeio pela fábrica começa com a passagem do filme institucional da empresa e informações sobre segurança, seguido de almoço no restaurante industrial. Os convidados visitam a unidade fabril, guiados e auxiliados por funcionários de áreas específicas do processo de fabricação, enquanto funcionárias voluntárias realizam brincadeiras com as crianças menores de oito anos. Em 2005, ano de sua implantação, 1.200 pessoas foram atendidas pelo programa.

PISA FAMILY PLANT TOUR

State: Paraná

Norske Skog Pisa maintains in its unit of Jaguariaíva, the Pisa Family Plant Tour Project. Intended for employees and their families, the tour starts with a session of the company's institutional film and information on safety, followed by lunch at the industrial restaurant. Guests tour the factory, guided by specific employees from each area of the production process, while volunteer employees promote activities for under-8 children. In 2005, when it was implemented, 1,200 people attended the program.



VÔLEI

Estado: São Paulo

Em conjunto com a Unidade Municipal de Esportes do município de Lençóis Paulista, a Lwarcel Celulose e Papel promove o projeto Vôlei, dirigido a crianças e adolescentes de 8 a 15 anos. As escolinhas de vôlei funcionam em quadras cedidas por várias escolas da cidade e estão abertas a todos os alunos. Em 2005, 250 crianças e adolescentes participaram do projeto, que realizou treinos, festivais, jogos abertos e regionais e campeonatos internos.

VOLLEYBALL

State: São Paulo

Jointly with the Sports Municipal Unit of Lençóis Paulista, Lwarcel Celulose e Papel promotes the Volleyball project for children and teenagers, ages 8-15. The volleyball classes take place in courts from several schools of the city and are open to all students. In 2005, 250 young people participated in the project with training sessions, festivals, open and regional games, and internal tournaments.

